

**Economic and Social Council**

Distr.: General  
4 June 2018  
English  
Original: French

**Economic Commission for Europe****Inland Transport Committee****Working Party on the Transport of Dangerous Goods**

**Joint Meeting of Experts on the Regulations annexed to the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Inland Waterways (ADN) (ADN Safety Committee)**

**Thirty-third session**

Geneva, 27–31 August 2018

Item 4 (b) of the provisional agenda

**Proposals for amendments to the Regulations annexed to ADN:  
Other proposals**

**Substance number 9001 — Name and description**

**Transmitted by the Government of Germany\*\*\***

*Summary*

**Executive summary:** It has been established that there are differences in the wording used to describe substance number 9001, as it appears in Tables A and C, and between the English, French, Russian and German versions of ADN 2017.

In the view of Germany, the German wording “STOFFE MIT EINEM FLAMMPUNKT ÜBER 60 °C, DIE IN EINEM BEREICH VON 15 K UNTERHALB DES FLAMMPUNKTS ERWÄRMT zur Beförderung aufgegeben oder befördert werden” is correct for the four occurrences.

**Action to be taken:** The other language versions should be amended appropriately.

**Related documents:** **Informal document INF. 27 of the thirty-second session, ECE/TRANS/WP.15/AC.2/66, paragraph 73**

\* Distributed in German by the Central Commission for the Navigation of the Rhine under the symbol CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2018/29.

\*\* In accordance with the programme of work of the Inland Transport Committee for 2018–2019 (ECE/TRANS/2018/21/Add.1 (9.3)).



## I. Introduction

1. The dangerous goods bearing the number 9001, along with an official name and description, are included in the following parts of ADN:

Subsection 2.2.3.3 (F4), Table A, Table B, Table C.

2. Parts of the names and descriptions of the substance differ significantly in the language versions of ADN 2017 (French, English, Russian, German).

3. An analysis carried out by the German delegation has shown that, from a technical point of view, the German version of ADN is correct in all cases.

4. This point was put to the ADN Safety Committee at its thirty-second session in informal document INF.27. The other delegations did not make any comments (ECE/TRANS/WP.15/AC.2/66, paragraph 73).

## II. Request

5. The German delegation invites the Safety Committee to finalize this agenda item on the basis of this formal document and proposes that the following texts be used for the names and descriptions of substance number 9001.

Occurrences: 2.2.3.3 (F4), Table A, Table B, Table C.

<i>DE</i>	<i>FR</i>	<i>EN</i>
STOFFE MIT EINEM FLAMPUNKT ÜBER 60 °C, DIE IN EINEM BEREICH VON 15 K UNTERHALB DES FLAMPUNKTS ERWÄRMT zur Beförderung aufgegeben oder befördert werden	MATIÈRES DONT LE POINT D'ÉCLAIR EST SUPÉRIEUR À 60 °C, remises au transport ou transportées à chaud à une température SITUÉE DANS UNE PLAGE DE 15 K SOUS LEUR POINT D'ÉCLAIR	SUBSTANCES WITH A FLASH-POINT ABOVE 60 °C which are handed over for carriage or which are carried heated to a TEMPERATURE WITHIN A RANGE OF 15 K BELOW THEIR FLASH-POINT

## III. Ground

6. If the four language versions of ADN differ to the extent described in point 5, it is not possible to ensure smooth transport between different Contracting Parties that use different language versions. There is a danger that incorrect information in transport documents might give rise to legal issues because of differences between the versions of the rules used in the country of dispatch and the destination country.

7. Details of the various amendments:

2.2.2.3, French version: a comparison with the German, English [and Russian] versions reveals that the terms “*remises au transport*” (handed over for carriage) and “*située dans une plage de*” (within a range of) are missing.

2.2.2.3, English version: “HAVING” has been used since at least ADN 2005 but other wording has been used elsewhere since then. The term “limiting range” should be used instead of “range”, in line with Tables A and B.

Tables A and B, French version: a comparison with the German, English [and Russian] versions reveals that the terms “*remises au transport*” (handed over for carriage) and “*située dans une plage de*” (within a range of) are missing.

Tables A and B, English version: the words “within a limiting range of 15 K below their flash-point” should appear in upper case characters so that they are included in the text that must appear in the transport document (see subsection 3.1.2.1 of ADN).

Table C, French version: the additional text “*MATIÈRES DONT  $P_e > 60$  °C, CHAUFFÉES PLUS PRÈS QUE 15 K DU  $P_e$* ” (substances with a flash-point  $> 60$  °C, heated to less than 15 K from the flash-point) taken from ADN~~R~~, appears for the first time in ADN 2007, where it is included only in Table C, initially with the indication  $> 61$ ° C. The reason for the inclusion of this reference in ADN 2007 could not be ascertained.

Table C, English version: the term “limiting range” should be used instead of “range”, as in Tables A and B. The additional text “OR SUBSTANCES WITH A FLASH-POINT  $> 60$ ° C, HEATED TO LESS THAN 15 K FROM THE FLASH-POINT”, taken from ADN~~R~~, appears for the first time in ADN 2007, where it is included only in Table C, initially with the indication  $> 61$ °C. The reason for the inclusion of this reference in ADN 2007 could not be ascertained.

#### **IV. Safety**

8. The systematic use of the correct names and descriptions improves transport safety, as they are as necessary as the other information for determining the appropriate transport conditions.

#### **V. Implementation**

9. No investment is required. The following administrative measures are necessary but not overburdensome: for consignors and carriers, modification of the information in the transport document concerning the carriage of substance 9001. For recognized classification societies, changing the list of substances on vessels when periodic updates are carried out in accordance with 1.16.1.2.5 of ADN.

---